

INHALT

Vorwort zum Ansatz einer interkulturellen Kommunikationskompetenz	8
--	---

Großbritannien (Guido Bräunig)	10
---	----

1. Großbritannien — Landeskundliche Informationen	10
--	----

1.1 Großbritannien: geographisch und politisch — <i>Great Britain: the geographical and political perspective</i>	10
---	----

1.1.1 Das Vereinigte Königreich — <i>The United Kingdom</i>	10
---	----

1.1.2 Regionen und Grafschaften — <i>Regions and counties</i>	10
---	----

1.1.3 England	11
---------------------	----

1.1.4 Wales	11
-------------------	----

1.1.5 Schottland.....	12
-----------------------	----

1.1.6 Nordirland (Ulster)	12
---------------------------------	----

1.2 Regionale und soziale Gruppierungen — <i>Regional and social groupings</i>	13
--	----

1.2.1 Ruf und Stereotypen — <i>Reputation and stereotypes</i>	13
---	----

1.2.2 Ethnische und nationale Minderheiten — <i>Ethnic and national minorities</i>	15
--	----

1.3 Britische Werte, Tugenden und Überzeugungen — <i>British values, virtues and beliefs</i>	17
--	----

1.3.1 "The Soul of England": Das britische Selbstbild — <i>The British self-portrait</i>	17
--	----

1.3.2 Unabhängigkeit und Freiheitsliebe — <i>Independence and a sense of freedom</i>	17
--	----

1.3.3 Gruppen- und Gemeinschaftsgeist — <i>Team spirit and community spirit</i>	18
---	----

1.3.4 Das Gentleman-Ideal — <i>The ideal type: The gentleman</i> ..	19
---	----

1.3.5 Gesunder Menschenverstand — <i>Common sense</i>	20
---	----

1.3.6 Disziplin — <i>Discipline</i>	21
---	----

1.4 Gegenwärtige Vergangenheit in GB — <i>Britain's living past</i>	22
--	----

1.4.1 Allgemeines zum Geschichtsverständnis in GB — <i>The British view of history</i>	22
--	----

1.4.2	<i>Europe</i>	22
1.4.3	<i>The continent</i>	23
1.4.4	<i>Overseas</i>	23
1.5	Sport und Freizeit — <i>Sport and leisure</i>	24
1.5.1	Sport — <i>Sport and games</i>	24
1.5.2.	Natur, Bingo und Trivial Pursuit — <i>Countryside, bingo and trivial pursuit</i>	26
1.5.3	Englische <i>pubs</i> — <i>English pubs</i>	27
1.5.4	Fernsehen und Radio — <i>TV and radio</i>	28
1.6	Verkehrsmittel — <i>Double decker, bus, coach, tube</i>	30
1.7	Das englische Schul- und Hochschulsystem — <i>The English school and university system</i>	32
1.7.1	Schule — <i>School</i>	32
1.7.2	Hochschule — <i>University</i>	33
1.8	Zum Studium in GB — <i>Studying in GB</i>	35
1.8.1	Einige Unterschiede — <i>A few differences</i>	36
1.8.2	Multikulturalität innerhalb der Studentenschaft — <i>Multicultural student life</i>	38
1.8.3	Studentenvereinigungen — <i>Societies</i>	39
2.	Interkulturelle Perspektiven	40
2.1	Das englische Deutschlandbild — <i>Germany seen through English eyes</i>	40
2.1.1	Arbeit, Wohlstand und Technik: Deutschland als Wirtschaftsmacht — <i>Work, wealth and technical knowledge: Germany's economic power</i>	40
2.1.2	Deutsche Kriegsvergangenheit und deutscher Nationalismus — <i>Germany's wartime past and German nationalism</i>	42
2.1.3	Die deutsche Sprache — <i>The German language: A language of the rocks and caves?</i>	45
2.2	Das deutsche Englandbild — <i>England seen through German eyes</i>	46
2.2.1	Von der britischen Weltmacht zur "splendid isolation" — <i>From the British Empire to a splendid isolation</i>	47

2.2.2 England: Das Land des guten Anstandes und der Höflichkeit? — <i>England: The country of good manners and courtesy</i>	49
2.2.3 Klassengesellschaft oder klassenbewußte Gesellschaft? — <i>Class society or class-conscious society?</i>	52
3. Empfehlungen zu Umgangs- und Verhaltensformen	55
3.1 Begrüßung durch Handschlag — <i>Shaking hands</i>	55
3.2 Kleidung — <i>Dress</i>	55
3.3 Gruß- und Weihnachtskarten — <i>Greeting cards and Christmas cards</i>	56
3.4 Gesellschaftliche Anlässe — <i>Social gatherings</i>	57
3.4.1 Einladung zum Essen — <i>Dinner party</i>	57
3.4.2 Restaurantbesuch — <i>Eating out</i>	59
3.4.3 Besuch eines Pub — <i>Visiting a pub</i>	60
3.5 Mahlzeiten: Begriffe und Uhrzeiten — <i>Social functions: terms and times</i>	60
3.6 Feiertage — <i>Bank holidays</i>	61
3.7 Arztbesuch — <i>Visit to the doctor's</i>	62
3.8 Straßenverkehr — <i>Road traffic</i>	62
4. Empfehlungen zur sprachlichen Bewältigung wichtiger kommunikativer Situationen	64
4.1 Schriftsprache — <i>Formal correspondence</i>	64
4.1.1 Allgemeines zur Korrespondenz auf englisch — <i>Concerning correspondence in English</i>	64
4.1.2 Lebenslauf — <i>CV (curriculum vitae)</i>	64
4.1.3 Höflichkeit in der Korrespondenz — <i>Courteous correspondence</i>	65
4.1.4 Datumsangabe — <i>Expressing dates</i>	66
4.1.5 Handschriftliche Ziffern und Zahlen — <i>Hand-written digits and numbers</i>	66
4.2 Mündlichkeit — <i>Spoken language</i>	67
4.2.1 Sprachliche Umgangsformen in GB — <i>English language etiquette</i>	67

4.2.2 Fragepartikel in der Konversation — <i>Question tags in conversation</i>	67
4.2.3 Unterhaltungen in Gang bringen und halten — <i>Starting a conversation and keeping it going</i>	67
4.2.4 Britische Untertreibung — <i>British understatement</i>	68
4.2.5 Falsche Freunde — ' <i>False friends</i> '.....	69
4.3 Höflichkeitselemente im gesprochenen Englisch — <i>Courtesy elements in spoken English</i>	70
4.3.1 <i>Please / thank you / you're welcome</i>	70
4.3.2 <i>Excuse me / sorry</i>	71
4.3.3 "Deutsche Direktheit" und "englische Indirektheit" — " <i>German directness</i> " and " <i>English indirectness</i> ".....	72
4.3.4 <i>Want</i>	74
5. Vorschläge zur optimalen Vorbereitung des Englandaufenthaltes	75
5.1 Sprachliche Vorbereitungen für den Studienaufenthalt — <i>Language preparations for the stay</i>	75
5.1.1 Warum sprachlich vorbereiten? — <i>Why prepare linguistically?</i>	75
5.1.2 Einstimmung auf England — <i>Tuning up for England</i> ...	76
5.1.3 Aufbau eines nützlichen Wortschatzes — <i>Building up a useful vocabulary</i>	78
5.1.3.1 Das Alltagsleben — <i>Everyday life</i>	78
5.1.3.2 Die akademische Umwelt — <i>The academic environment</i>	81
5.1.3.3 Das gesellige Leben — <i>Socializing</i>	81
5.1.3.4 Konversation vs. "gesprochene Prosa" — <i>Conversation vs. "spoken prose"</i>	82
5.1.4 Verbesserung der englischen Aussprache — <i>Improving one's English pronunciation</i>	88
5.1.5 Verständnis- und Verständigungsprobleme — <i>Difficulties in comprehending and communicating</i>	91

5.1.6 Handicap-Signale: "Könnten Sie bitte etwas langsamer sprechen?" — <i>Handicap signals: "Could you speak a little more slowly, please?"</i>	94
5.2 Außersprachliche Vorbereitungen für den Studienaufenthalt — <i>Non-linguistic preparations for the stay</i>	98
5.2.1 Landeskundliches Hintergrundwissen — <i>Information on people and culture</i>	99
5.2.2 Wohnungssuche — <i>Finding accommodation</i>	105
5.2.3 Einfuhr eines PKW — <i>Bringing your private motor vehicle</i>	106
5.2.4 Ein Bankkonto in England — <i>A bank account in England</i>	106
5.2.5 Papiere und Versicherungen — <i>Identification documents and insurance</i>	107
5.2.6 Zu guter Letzt: Den Koffer packen — <i>Last but not least: Packing the suitcase</i>	108
5.2.6.1 Ein Stück Deutschland im Koffer — <i>Bringing a slice of German life</i>	108
5.2.6.2 Jeans, Schlips und Rock — <i>Jeans, tie and skirt</i> ...	109
5.2.6.3 Elektrische Geräte — <i>Electrical appliances</i>	109
5.3 Literaturempfehlungen — <i>Suggestions for further reading</i> ..	109
5.3.1 Landeskundliche Literatur — <i>Readers</i>	110
5.3.2 Nachschlagewerke und Literatur zur englischen Sprache — <i>Reference books and linguistic reading matter</i>	113
5.4 Nützliche Adressen	116
6. Literatur	119
6.1 Alphabetische Reihenfolge	119
6.2 Literatur in Sinngruppen	123
6.2.1 Landeskunde	123
6.2.2 Umgangsformen / Etikette.....	125
6.2.3 Interkulturalität	125
6.2.4 England und Europa.....	126
6.2.5 Die englische Sprache	126

6.2.6 Studentische Auslandserfahrungen / Studienführer	127
6.2.7 Bewerbungen	128
7. Index.....	129
USA (Silja Kappelhoff).....	136
1. Die einzelnen Bundesstaaten - <i>The States of the Union</i>.....	136
1.1 Regionalismus - <i>Regionalism</i>	136
1.1.1 Der Südosten - <i>The Southeast</i>	137
1.1.2 Der Nordosten - <i>The Northeast</i>	138
1.1.3 Die mittleren Staaten - <i>The Middle States</i>	139
1.1.4 Der Nordwesten - <i>The Northwest</i>	140
1.1.5 Der Südwesten - <i>The Southwest</i>	140
1.1.6 Die Westküste - <i>The West Coast</i>	141
1.2 Ruf und Stereotypen - <i>Reputation and Stereotypes</i>	142
1.3 Ethnische und nationale Minderheiten - <i>Ethnic and National Minorities</i>	144
2. Amerikanische Werte, Tugenden und Überzeugungen - <i>American Values, Virtues and Beliefs</i>.....	146
2.1 Das Recht auf Waffenbesitz - <i>The Right to bear Arms</i>	146
2.2 Freie Religionsausübung - <i>Freedom of Religion</i>	147
2.3 Versammlungsfreiheit - <i>Freedom of Assembly</i>	148
2.4 Unterwegssein als Wert - <i>To be on the Move as a Value</i>	149
2.5 Individualismus und Gemeinschaft - <i>Individualism and Community</i>	151

3. Geschichtsverständnis in den USA - <i>The Concept of History in the USA</i>	153
3.1 Nationalstolz - <i>National Pride</i>	154
3.2 Europa - <i>Europe</i>	155
3.3 Deutschland - <i>Germany</i>	155
4. Alltag in den USA - <i>Everyday Life in the USA</i>	157
4.1 Das Auto - <i>The Car; The Automobile</i>	157
4.2 Andere Verkehrsmittel - <i>Other Ways of Transportation</i>	159
4.3 Das Fernsehen - <i>Television</i>	159
4.4. Musik und Unterhaltung - <i>Music and Entertainment</i>	160
4.5 Sport - <i>Sports</i>	160
4.6 Essen gehen - <i>Eating Out</i>	162
4.7 Übernachtungen - <i>Overnight Accommodation</i>	164
4.8 Hygiene und Körper - <i>Hygiene and Body</i>	164
4.9 Emotion und Benimm - <i>Emotion and Manners</i>	165
4.10 Euphemismus und Höflichkeit - <i>Euphemism and Politeness</i>	167
5. Kulturschock - <i>Cultural Shock</i>	169
The USA from Within: Selected Aspects	
(by Michael Dabir)	171
Youth.....	171
America and Its Police.....	172
Different Concepts in Codes of Conduct.....	172
Friends and Phoneyes	173
Literatur	174